**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis

**Band:** 25 (1903)

Heft: 39

**Anhang:** Für die kleine Welt : Gratisbeilage der Schweizer Frauen-Zeitung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 26.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Für die Aleine Welt

Gratisbeilage der Schweizer Frauen-Zeitung.

Erscheint am britten Sonntag jeden Monats.

St. Gallen

Mr. 9.

September 1903



# Schäferleben.

(Zum Bild.)

rüh, wenn im Morgengrauen Das Sternenheer erbleicht, Und über Wald und Anen Der dunkle Schatten weicht, Dann treib' ich aus dem Pferche Die Heerde wollig, kraus; Noch vor dem Sang der Cerche Geht's lustig nun hinaus.

Bald steigt aus gold'nem Schleier Das Sonnenlicht empor, Und weckt mit mildem fener, Was sich im Schlaf verlor. Von allen Wipfeln grüßen Mich Vöglein mit Gefang, Daß sie mir hold versüßen Den frühen Waidegang.

Mein treuer Hund springt willig für mich durch Dick und Dünn, Drum ist's auch recht und billig, Daß ich ihm freundlich bin. Wir teilen jeden Bissen Jusammen ohne Neid, Und kommt's einmal zum Missen, Dann fasten alle Beid'.

Mir wird die Zeit nie lange, Natur ist wunderbar, In wechselvollem Gange Stellt sie mir Neues dar. Der Bach, Gebüsch und Blüte, Wald, felsen und Gewild Erheitern mein Gemüte Mit manchem schönen Bild.

Unch nach des Tages Mühen Erfreut mich tausendfach Der Sterne gold'nes Glühen für alles Ungemach. Ich schau in jene fernen Und ahne hochbelohnt, Daß über allen Sternen Ein guter Vater wohnt.

Ei, wie das Schäferleben Mir innigwohl gefällt! Es kann nichts Schön'res geben Wohl in der weiten Welt. Ja, mir gefällt das Treiben, So frei in flur und Hain, Ich will ein Schäfer bleiben, Ein guter Hirte sein! N. T.

# Freundinnen-Briefe. VIII. Brief.

Limbach, März.

Liebe Hilda!

Das Mittel, das rätselhafte Mittel Deines Papas, das er für Dich ausfindig machen wollte und das Dir seither gewiß noch manches Kopfserbrechen bereitet hat, ich, das Mariechen, kenne es! Ist das nicht sonderbar? Und ich darf es Dir verraten, denn jetzt braucht es weder

für Dich noch für sonst jemand mehr ein Geheimnis zu sein.

Also, sperre Augen und Ohren auf: Du sollst dieses Frühjahr, ebenso wie ich, die Schule verlassen und sollst, rate! — nein, Du er= rätst es nie und nimmermehr — zu mir nach Limbach kommen und ein Jahr lang hier bleiben und meine Stunden mit mir teilen und mit mir schlafen und effen und arbeiten! Kannst Du dieses Glück fassen? Mir scheint es noch wie ein Märchen. Du hattest keine Ahnung, daß Dein Bapa zweimal in letter Zeit zu uns heraustam. Du dachtest wohl, er mache Krankenbesuche wie sonst. Gewissermaßen waren es auch folche Besuche. Beim ersten sagte er, er musse einmal nachsehen, wie es mir, seinem früheren Patientchen, ergehe, und er möchte sich vergewissern, ob sein Limbachermittel angeschlagen habe. Er sprach sich auch sehr befriedigt über mein gutes Aussehen aus, aber sonderbarer= weise frug er mich auf einmal nach meinen Stunden, was und wie ich lerne, und ob ich gut behalte und dergl. Schließlich mußte ich ihm alle meine Hefte zeigen, mußte ihm vorlesen, rechnen, aus Geschichte und Geographie berichten. Ich fand diese Prüfung sehr lustig, weil Dein Papa immer so mit den Augen zwinkerte und zuletzt sagte: "Brav! schön! Mariechen."

Bald darauf kam er zum zweitenmal, und da besprach er sich lange mit Papa und Mama wegen Dir, ob es möglich und tunlich und

erwünscht sei, wenn er Dich zu uns herausbringe. Als man mich ebensfalls ins Zimmer rief und mir eröffnete, um was es sich handle und auch mich um meine Ansicht frug, stieß ich nur so einen Freudenschrei aus und bat so herzlich und so dringend, mir dieses Vergnügen zu geswähren, daß schließlich die Eltern ihre Bedenken sallen sießen und einswilligten, den Versuch zu machen. Sie mußten selber lachen über das von ihnen zu eröffnende Töchterinstitut. D Hilda, Dein Papa ist geswiß der geschickteste Arzt weit und breit. Er kann so gut in uns Mädschen hineinsehen und weiß, was uns Freude macht und uns Not thut.

Als neues Fach für das kommende Schuljahr will Mama das Rochen mit uns beginnen, sie sagt, wir seien jet alt genug dazu. Und Hilda, für diese Stunden freue ich mich ganz besonders, Dich neben mir zu haben; zu zweien wird das Lernen viel lustiger sein. Denn ich muß Dir sagen, ich habe, was Haushaltungsgeschäfte betrifft, eine böse Erfahrung gemacht. Denke, Mama war letzthin für eine Woche abwesend auf Besuch bei Tante Klara. Sie meinte, sie dürfe es jetzt wagen fortzugehen, da sie eine große Tochter daheim habe als eine Art Vicehausfrau. Sie übergab mir die Schlüssel, die Haushaltungskasse und das Ausgabebuch. Sie zeigte mir, wie ich alles genau einzuschreiben habe und ermahnte mich, die Schlüssel nicht zu verlieren oder zu verlegen.

Ja Hilda, das war schneller gesagt als gethan. Ich schleppte den ganzen Tag alle Schlüffel mit mir herum, um keinen zu verlieren, und nachts hatte ich sie unter dem Kopfkissen. Das war unbequem. Oft fuhr ich aus dem Schlafe auf, weil ich glaubte Diebe schleichen oder Feuer irgendwo knistern zu hören. Ich war nämlich nicht ganz sicher, ob ich wirklich genügend Sorge zu meinem Lichte getragen hatte, als ich abends noch etwas im großen Wandschranke holte. Ein andermal fuhr mir der Schreck durch die Glieder bei der Vorstellung, ich könnte die Thüre der Speisekammer nicht verschlossen haben, und die Rate sei in diesem Moment vielleicht damit beschäftigt, unsern Rahm oder die Butter aufzufressen; furz, ich hatte Aengsten der verschiedensten Art. Das Peinlichste aber war der Verkehr mit Rieke wegen dem Kochen. Die Rieke war sehr widerspenstig. Sie wollte gar nie auf das eingehen, was ich vorschlug für unser Mittagessen. Sie behandelte alle meine Wünsche und Befehle als kindische Einfälle, die man überhaupt nicht ausführen könne. Ich hatte nie geglaubt, daß es so umständlicher Kombinationen von gewisser Ofenhitze und Zeit und Material und was weiß ich bedürfe, um ge= wisse Speisen zu kochen. Als Mama fortging, dachte ich im Stillen, ich würde nun das kochen lassen, was ich gerne esse, aber zu dem kam es nie. Immer wußte Rieke unübersteigliche Hindernisse, und zulet aßen wir alle Tage Kartoffeln und Rindfleisch.

Ach, ich kam mir oft so hilflos und verlassen vor und schlich dann in mein Zimmerchen hinauf, wo ich mich ausweinte. Ich hatte mir vorsgenommen, Mama brieflich aufzufordern, doch länger fortzubleiben, als sie beabsichtigt hatte, wenn ihr dies Freude machen könne, und weil ja zu Hause alles so gut gehe unter meiner Obhut. Aber Hilda, ich ließ

dies hübsch ungeschrieben und zählte in meinem Elend die Tage und zuletzt die Stunden, dis Mama heimkehrte. D, welche Wonne, als sie wieder da war, als ich wieder ruhig schlafen und essen und mich meines Lebens freuen konnte. Wie gerne gab ich die Schlüssel ab und die Haushaltungskasse. Trotdem ich pünktlich und haarklein Tag für Tag alles aufgeschrieben hatte, wollte doch, als ich am Ende der Woche mein Geld zählte, die Rechnung nicht stimmen. Es war unbegreislich, es war zum verzweiseln. Ich schämte mich so, es Mama zu sagen, aber ihre Antwort beschämte mich fast noch mehr. Sie habe es gar nicht anders erwartet, sagte sie.

Seither schaue ich oft Mama an und denke bei mir, ob sie nicht manchmal Kümmernisse habe, von denen sie nie spricht, Haushaltungssorgen und dergl. Rede mir nicht von den Sorgen eines Schulmädchens, ich glaube jetzt, Hilda, die großen Leute haben noch viel ärgere Sorgen als wir. Drum wollen wir unsere Schulzeit miteinander noch recht gesnießen, nicht wahr? und uns über alles freuen, so lange wir noch keine

Hausfrauen sind.

In der frohen Aussicht auf ein baldiges Wiedersehen küßt Dich innig Dein Mariechen.

# Die Wanderratte.

(Schluß.)

hne weiteren Gruß flog die Taube davon, denn sie mochte die Ratte nicht sonderlich leiden; diese aber kroch wieder in ihr Loch hinein. Am andern Morgen war die Ratte bei früher Zeit wieder in der Dachrinne. Die Schwalbe saß da, flog aber sogleich, behutsam auße weichend, auf den Draht des Blitzableiters, dahin ihr die Ratte nicht folgen konnte. "Fliege doch nicht davon," rief diese, "ich habe nur eine freundnachbarliche Frage an dich, um deren Beantwortung ich bitte."

"Laß hören," sprach die Schwalbe, "ich will dir, wo ich kann, gerne dienen."

"Man sagt mir," begann die Ratte, "daß du alljährlich weite Reisen machst, selbst über das Meer hinüber nach Amerika. Da möchte ich dich fragen: ist dort gut zu leben und sind die Leute dort auch freundlich und friedfertig gegen uns Fremde, wenn wir dorthin kommen?"

"Amerika," so sprach die Schwalbe, "ist ein schönes, gutes Land, und ich wie meine Schwestern und Brüder haben von den Leuten, welche dort wohnen, nichts ersahren als Gutes. Denn diese freuen sich über uns, wenn wir zu ihnen hinüber kommen unter ihr Dach und Gott dem Schöpfer da unser Danklied singen. Manches fromme Kind würde uns dort gerne Futter streuen, aber wir bedürfen dessen nicht; denn wir nähren uns des eigenen Erwerbes, den wir überall unter

Gottes Himmel finden. Auch viele andere hier aus unserem Lande haben wir gesehen, die als Fremde dorthin kamen und denen es da recht wohl ging: Pferde, die auf dem Felde arbeiteten und viel reichs licheres Futter bekommen, als bei uns; treue, gute Haus und Hirtens hunde, die man dort sehr in Ehren hält."

"Aber hält man Personen meines Standes dort auch in Ehren?" fragte die Ratte.

"Das weiß ich gerade nicht," antwortete die Schwalbe. "Nur hörte ich im vorigen Jahre die Leute darüber klagen, daß so gar viele Wandersratten in den Schiffen zu ihnen hinüber kämen, welche den Bewohnern der Häuser nur Unruhe und Verdruß brächten."

Die Schwalbe hatte jetzt gesagt, was sie wußte, sie flog davon; die Ratte hatte sich aus ihrem Berichte nur das gemerkt, daß es in Amerika gut leben sei; schon in der nächsten Nacht schlich sie sich aus ihrem bisherigen Wohnhause fort, hin an den Fluß, kletterte auf dem Seile, das am User befestigt war, hinüber nach dem Schiffe; das da vor Anker lag und suhr bald hernach in Gesellschaft der anderen Ratten, welche dort schon hausten, hinaus über das Meer nach Amerika.

Die Schwalbe zog indes ihre Jungen auf in Ehren, und als diese stark und groß waren, flog sie im Herbst mit ihnen über das Meer und kam glücklich in Amerika an. Als sie ihr erstes Morgenlied sang, da kam auf einmal die Ratte auf das Dach heraus. "Da bist du ja auch," so sprach sie, "meine alte Nachbari". Ich kannte dich gleich an deiner Stimme; schon vor acht Tagen bin ich zu Schiffe hier gelandet."

"Und wie geht es dir?" fragte die Schwalbe.

"Trübselig und schlecht," so antwortete die Ratte. "Die Leute hier in den Häusern und ihre Hunde, die Rattenfänger, machen es mir und meinesgleichen fast noch schlimmer wie daheim. Wir führen ein küm= merliches Leben."

"Aber warum gehst du auch nicht lieber aus den Häusern hinaus ans freie Meer, suchst dir oder gräbst dir an der Küste dein eigenes Haus und nährst dich redlich von den vielen Fischen, kleinen Seekrebsen und Muscheln, welche die Flut an den Strand wirft?"

"Das mag ich nicht," sprach die Ratte, "denn ich habe mich nies mals aufs Arbeiten verlegt."

Die Schwalbe flog mit ihren Kindern hinaus ans Wasser, wo es für die fleißigen Sammler Fliegen genug zur Sättigung für den ganzen Tag gab. Als sie aber nach einigen Tagen wieder desselben Weges zog, da sah sie an der Landstraße einen ganzen Haufen toter Katten, welche von den Bewohnern der Stadt und ihren Hunden umgebracht waren; außen am Rande des Haufens lag auch ihre ehemalige Haus= genossin, noch zappelnd in ihrem Blute.

# Briefkasten der Redaktion.

Annn K.... in Schloß Ralligen. Bielen Dank für Deine reizende Karte und Deine lieben Mitteilungen. Kein Wunder gefällt es den jungen Töchtern an diesem schönen Erdenfleck. Welch gemütliche, heimelige Stätte ist dieses alte Schloß. Die vielen schmucken Giebelchen auf dem hohen steilen



Dach machen den Eindruck von ebenso vielen Augen, die sich auch nicht das Geringste von der vor ihnen ausgebreiteten Pracht und Schönheit entgehen lassen wollen. Sicher werden in dieser Schule alle jungen Mädchen Frühaufsteherinnen sein, um nach Herzenslust und ungestört die Blicke schweifen und Schönheit trinken zu können, ehe der Unterricht und die praktische Tätigkeit in Rüche und Keller die volle Aufmerksamket der jungen, haushaltungsbefliffenen Töchter in Anspruch nimmt. Dem "Schmoren", "Backen" und "Braten" möchte ich einmal zusehen — es wird wohl ein edler Wettstreit herrschen unter den jungen Praktikantinnen. Daß nach der Arbeit auch die frohen Feste ju ihrem Rechte kommen, das zeigt mir Guer Ausflug auf den Eigergletscher, die Teilnahme an der

venetianischen Nacht am Bundesfest auf dem Thunersee, die Spaziergänge nach Spiez, Oberhofen, Beatenberg und Beatusschlucht, Kalliger=, Gunten= und Oertlischlucht. Welche Sprache sprichst Du nun am liebsten und welche derselben ist unter den Zöglingen am meist n vertreten? Wie lange wirst Du dort bleiben? Ich wünsche Dir recht erfolgreiche und schöne Zeit und grüße Dich inzwischen aufs beste.

Kleinen" haft Du die Rätsel richtig aufgelöst. An Stelle einer Erklärung wird die Auflösung des Rebus in dieser Rummer Dir am allerbesten zeigen, "wie das gemacht" wird. Also "fast" nach St. Gallen wäret Ihr zu wohnen gekommen diesen Herbit und Du hattest Dich schon gefreut, Dich als neues Korrespondentlein persönlich bei mir vorzustellen. Das wäre freilich nett gewesen. Doch aufgeschoben sei nicht aufgehoben, sagt Dein Bater; so wollen wir uns denn auf später freuen und wollen denken, daß das prickelnde Wörtchen "fast" sich später unter günstigen Verhältnissen in das sichere "ganz" umwandeln werde. Du kannst schon in dieser Rummer mit dem Auflösen der Kätsel beginnen, wenn Du darnach Verlangen trägst; die Zahl der in diesem Duartal noch gelösten Preisaufgaben wird Dir für das nächste Jahr angerechnet. Grüße mir bestens den lieben Vater und sei auch Du herzlich gegrüßt.

Martha Z..... in Küfi. Wie Du siehst, hast Du die sämtlichen Rätsel in Nr. 8 richtig gelöst. Ich hoffe Dich recht vergnügt und munter bei diesem nun wiederum eingetretenen schönen Herbstwetter. Nimm beste Grüße für Dich und Deine lieben Angehörigen.

Marguerite V...., in **Basel.** Du hast die Preiskätsel in Nr. 8 richtig aufgelöst, was mich für Dich freut. Auch Deine schrift und geschmackvolle Anordnung des Textes im Brief hat mir Freude gemacht. Wirst Du später Euere Handelsschule besuchen? Oder nach welcher Richtung streben Deine Gedanken? Willst Du mir darüber einmal etwas sagen? Die freundlichen Grüße Deiner Mama und der Geschwister erwidere ich aufs beste

und gruße auch Dich recht herzlich.

Mikh und Walter R.... in Wiel. Nicht Jedem ist es diesen Sommer so gut gegangen wie Euch: eine so große Reise, so prächtigen Aufentshalt und so schönes Wetter; da ist viel Angenehmes beisammen. Das Preissibenrätsel und das PreissSeträtsel habt Ihr richtig gelöst, auch den PreissRebus für die Kleinen. Daß das Silbenrätsel nicht gelungen ist in der Auflösung, thut Euerer Anwartschaft keinen Eintrag. Aus den Auslösungen in dieser Rummer werdet Ihr indes sehen, daß bei längerem Nachdenken auch diese Ruß zu knacken gewesen wäre. Aus Euere Keisebeschreibung bin ich recht gespannt. Es ist recht freundlich von Euerem großen Bruder, daß er sie auf der Schreibunschine für Euch herstellen und mir zustellen will. Sagt ihm einen freundlichen Gruß und seid auch Ihr bestens gegrüßt.

Kosa E... in Lausanne. Sei herzlich willkommen als neues Schreiberlein. Was hast Du Dir denn nur gedacht, daß Du Dir so lange nicht getraut hast zu kommen? Du hättest Dich füglich melden dürsen auch ohne
die schriftliche Einführung Deiner lieben Großmama. Nun freut es mich
aber doch, daß ich auf diese Weise einen so netten Einblick in Eueren Familientreis habe gewinnen können. Die Auslösung des Preis-Silbenrätsels,
welche Alice, Jules und George Dir diktiert haben, ist nicht nur richtig,
sondern auch allerliebst in der Darstellung Saz ihnen, daß sie stich inskünftig direkt beteiligen sollen. Sie treten damit unter die Preisbewerber ein.
Es sind aber die sämtlichen Preisrätsel eines Jahrganges zu lösen und bei Euch gilt es nun von September bis August des nächsten Jahres. Seid alle
bestens gegrüßt.

otto M . . . . in Bern. Ich hoffe Dein krankes Vögelchen habe fich wieder erholt, so daß Du es nicht verlieren müßest. Für den schlimmen Fall

aber pagt Dir vielleicht das nachfolgende Berslein:

Unter den roten Blumen Schlafe lieb' Bögelein! Unter den roten Blumen Graben wir traurig dich ein. Haft uns so schön gesungen, Haben dich so geliebt! Kehlchen hat ausgeklungen, Ach, wie uns das betrübt!"

Willst Du Deiner Schwester sagen, daß sie sich gerne beim Kätsellösen beteiligen darf, doch möchte ich zuerst ein Brieflein von ihr haben. Für heute nehnt beste Grüße.

## Preis-Rätsel.

Wer mich betritt Wit leisem Schritt, Empfindet frommen Schauer. Winervas Vild Mit Speer und Schild Ragt auf an hoher Mauer. Verändert ihr Ein Zeichen mir, So wird mein Glanz erlöschen. Laut quakend ruht In meiner Flut Ein Chor von plumpen Fröschen.

L. Z.

## Rätsel.

Man nennt mich eine Nuß, Die aufzuknacken — Ob schwer, ob seicht Das Ziel erreicht — Man die Kinnbacken Doch nie gebrauchen muß.

Die Schale ganz mir fehlt, Doch nicht die Hülle, Die meinen Kern — Erstrebt so gern — In Wortes Fülle Verrät und doch verhehlt.

Und hast ohn' Knacken du Geknackt, gefunden, So ist, fürwahr! Das, was ich war, Sofort verschwunden, Und Beifall winkt dir zu.

## Set-Rätfel.

Gegeben find folgende 17 Silben: ber, ber, e, el, sa, he, he, le, li, mum,

no, oz, raf, fa, stein, u, vel.

Aus denselben sollen 6 Wörter gebildet und derart untereinandergesschrieben werden, daß die Anfangsbuchstaben, von oben nach unten gelesen, den Namen eines berühmten niederländischen Malers, und die Endbuchstaben von unten nach oben den eines deutschen Malers, der namentlich Friedrich der Große verherrlicht hat, ergeben. Es bezeichnet aber das

1. Wort: einen berühmten italienischen Maler.

2. " einen oftafrikanischen Volksstamm.

3. " einen berühmten französischen Komponisten.

4. " ein altes deutsches Grafengeschlecht. 5. " eine bestimmte Art von Erzählung.

6. " einen gefährlichen Wind.

# Auflösung der Rätsel in Ar. 9:

Preis-Silbenrätsel: Mutterglück.

Preis=Seträtsel:

| U | n | n | a |
|---|---|---|---|
| n | n | n | n |
| n | n | n | n |
| a | n | n | a |

Silbenrätfel: Banama.

Preis-Rebus für die Aleinen: Hausaufgabe.